

**Memorandum of Understanding Between  
HACETTEPE UNIVERSITY-TURKEY  
AND  
ASTANA INTERNATIONAL UNIVERSITY - KAZAKHSTAN**

In order to promote mutual cooperation and to extend mutual understanding, Rector Prof. Dr. Mehmet Cahit GÜRAN on the behalf of Hacettepe University of Ankara, Turkey and President Prof. Serik A. IRSALIYEV on the behalf of Astana International University agree to enter into a memorandum on the following articles.

**AIM**

**Article 1:**

Hacettepe University and Astana International University agree to collaborate on the following articles, within the extent of each country's legislations and facilities.

**FORMS OF CO-OPERATION**

**Article 2:**

- 2.1 Promotion of joint research study including the exchange of instructors and research assistants.
- 2.2 Development of student exchange programs and organization of programs granting dual diplomas in accordance with the legislations of both countries.
- 2.3 Exchange of academic research data and technical materials.
- 2.4 Collaboration in publication activities and/or cultural activities.
- 2.5 Organization of joint academic and scientific activities such as conferences, seminars, symposia and congresses etc.

**GENERAL PROVISIONS**

**Article 3:**

- 3.1. Scientific and educational collaboration is executed based on the principles of equality and reciprocity in the mutual fields of interest.
- 3.2. Exchanges to be done within the joint research studies shall be planned separately by taking each university's facilities and conditions into consideration; the rules and procedures of the exchange program shall be determined in a separate protocol between the parties.
- 3.3. The academic exchanges described above shall be limited to the legislation of each country and their respective budgetary resources.
- 3.4. This protocol shall not bind financial obligation for either party.
- 3.5. Signing of this protocol shall not cause any obligation for either party to enter into any specific agreement relating to the collaboration between the two universities.

3.6. The execution of this memorandum shall be subject to each party's law. The parties are responsible for obtaining the required in-house, or similar, approvals in accordance with the legislation they are subjected to.

## **INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS (IPR)**

### **Article 4:**

In case research results impacting upon matters of intellectual property rights are expected to arise in the course of collaborative projects within the scope of this memorandum, the parties shall enter into an additional memorandum governing the conditions regarding the treatment of intellectual property rights so arising, prior to the start of the collaborative project in question.

## **DATA PROTECTION**

### **Article 5:**

Personal data will be used and processed only for the present Memorandum of Understanding and relevant executive memorandum following the data owners' rights, fundamental freedoms, respect of dignity, confidentiality, personal identity, and the right to personal data protection. In the use and processing of personal data, the parties are subject to their laws and are responsible for obtaining the necessary approval by the legislation they are bound to.

## **INSURANCE**

### **Article 6:**

Researchers sent by one University to the other must have both health and accident insurance. This may be provided either by their home institution, according to its regulations, or it may be directly set up by the interested person, with a policy composed through an insurance agency warranting the risks mentioned above.

## **NOMINATED REPRESENTATIVES**

### **Article 7:**

Each Party shall have the right to appoint a representative to serve as a contactor and to follow up on the applied issues. Each party shall notify the other about the representative and, if one party desires to change/ replace its representative, it shall notify the other party with a written notice within a period not exceeding one week.

## **CONFIDENTIALITY OF INFORMATION**

### **Article 8:**

The two Parties undertake to maintain the confidentiality of the information available to them because of their collaboration and coordination under this Memorandum, whether oral or written, and may not disclose this information to any party or persons without the prior



written consent of the other party. Confidentiality provisions shall take effect for a period of 20 years from the expiration, invalidation of the protocol for any reason.

## **PUBLICATION**

### **Article 9:**

Any news regarding joint projects and research resulting from this memorandum shall not be publicized in the various media (visual, audio, print, digital) or similar aspects, except with the written consent of both parties.

## **VALIDITY PERIOD**

### **Article 10:**

This protocol shall be in effect for three (5) years following the date of signing, and can be extended for another five years by the written and signed consent of the parties. Even if the protocol is not extended, the ongoing work will be completed.

## **TERMINATION OF THE MEMORANDUM**

### **Article 11:**

Each university shall reserve the right to terminate the memorandum by issuing a written notice to the other party six months in advance to the notification addresses specified below. In this case, on-going projects will be completed.

## **NOTIFICATION ADDRESSES**

### **Article 12:**

#### **Hacettepe University:**

Hacettepe Üniversitesi Rektörlüğü Sıhhiye/Ankara, Turkey

Tel: +90 312 305 10 01

E mail: protocols@hacettepe.edu.tr

#### **Astana International University:**

010000, Republic of Kazakhstan, Astana,

Kabanbay Batyr ave. 8.

Tel. +7 (7172) 47-66-77

Email info@aiu.kz ; [serji.zh@gmail.com](mailto:serji.zh@gmail.com)

## **FORM OF NOTICE**

### **Article 13:**

The addresses of the parties specified in Article 12 are the official notification addresses of the parties and the notifications made to these addresses are valid. The party whose notification address has changed is required to notify the other party in writing within fifteen days, otherwise the notification made to the last address is valid.

## DISPUTE RESOLUTION

### Article 14:

If the disputes arising from the implementation of this memorandum cannot be resolved by mutual negotiations of the parties, Ankara Courts and Enforcement Offices and relevant authorities of the Republic of Kazakhstan are authorized to resolve the disputes.

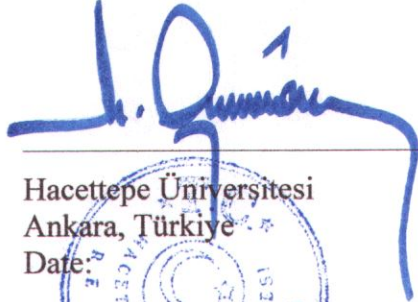
## ENFORCEMENT

### Article 15:

This memorandum has been drawn up valid copies – two copies in Turkish, two copies in English. This memorandum shall become effective after its signing by the authorized representatives of both universities.

Prof. Dr. Mehmet Cahit GÜRAN

Rector



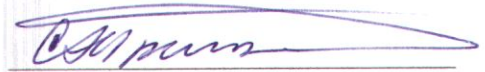
Hacettepe Üniversitesi  
Ankara, Türkiye  
Date:



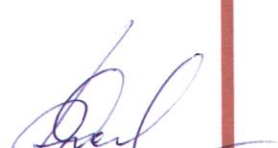
01.02.2023

Prof. Serik A. IRSALIYEV

President



Astana International University  
Astana, Kazakhstan  
Date:







HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ



ASTANA  
INTERNATIONAL  
UNIVERSITY

**HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ - TÜRKİYE**  
**İle**  
**ASTANA ULUSLARARASI ÜNİVERSİTESİ - KAZAKISTAN**  
**Arasında Akademik İş Birliği Protokolü**

Karşılıklı iş birliğini ve ortak anlayışı teşvik etmek ve geliştirmek amacıyla, Hacettepe Üniversitesi, Ankara, Türkiye adına Rektör Prof. Dr. Mehmet Cahit GÜRAN ile Astana Uluslararası Üniversitesi, Kazakistan adına Rektör Prof. Dr. İrsaliyev Serik Aztayevich, aşağıdaki hükümler çerçevesinde işbu protokolü akdetmişlerdir.

**AMAÇ**

**Madde 1:**

Hacettepe Üniversitesi ve Astana Uluslararası Üniversitesi ülke mevzuatları ve olanaklarının sınırları dahilinde aşağıda belirtilen konularda iş birliği yapacaklardır.

**İŞ BİRLİĞİ KONULARI**

**Madde 2:**

- 2.1 Öğretim ve araştırma elemanlarının değişimini içeren ortak araştırma çalışmalarını teşvik etmek,
- 2.2 Her iki ülkenin mevzuatına uygun olarak öğrenci değişim programları geliştirme ve çift diploma olanağını sağlayan programlar yapmak,
- 2.3 Akademik araştırma verileri ve teknik materyal değişimi yapmak,
- 2.4 Yayımlama ve kültürel aktivitelerde iş birliği yapmak,
- 2.5 Konferans, seminer, sempozyum, kongre vb. ortak akademik ve bilimsel faaliyetler düzenlemek.

**GENEL HÜKÜMLER**

**Madde 3:**

- 3.1. Bilimsel ve eğitimsel iş birliği, karşılıklı ilgi alanlarında, eşitlik ve karşılıklılık esasına dayalı olarak sürdürülür.
- 3.2. Akademik iş birliği kapsamında yapılacak çalışmalar ve değişimler, her bir kurumun mevzuatı ve bütçe kaynakları ile sınırlı olup kurumların olanaklarına ve koşullarına göre ayrıca planlanacak, çalışmaların usul ve esasları taraflar arasında imzalanacak ek protokollerle belirlenecektir.
- 3.3. İşbu protokol hiçbir taraf için finansal anlamda bağlayıcı değildir.

3.4. İşbu protokolün imzalanması, taraflar arasındaki iş birliğine ilişkin herhangi bir spesifik anlaşmayı kabul etme yükümlülüğü getirmez.

3.5. İşbu protokolün yürütülmesinde tarafların her birinin kendi hukuku uygulanır. Taraflar bağlı oldukları mevzuat gereği kurum içi ya da kurum dışından gereken onayı alacaklardır.

## **FİKRİ MÜLKİYET**

### **Madde 4:**

İşbu protokol çerçevesinde yürütülen ortak faaliyetler nedeni ile fikri mülkiyet hakkı doğacağına öngörüldüğü durumlarda, taraflar ortak projenin başlatılmasından önce fikri mülkiyet haklarını ek bir protokol ile düzenleyeceklerdir.

## **VERİNİN KORUNMASI**

### **Madde 5:**

Kişisel veriler, yalnızca mevcut İş Birliği Protokolünün ve ek protokollerin amaçları için konuya ilişkin hukuki düzenlemelere uygun olarak veri sahiplerinin hakları, temel özgürlükleri, haysiyete saygı, gizlilik, kişisel kimlik ve kişisel verilerin korunması hakkı dikkate alınarak kullanılacak ve işlenecektir. Kişisel verilerin kullanılmasında ve işlenmesinde taraflar kendi hukuklarına tabi olup bağlı oldukları mevzuat gereği gereken onayı almakla yükümlüdürler.

## **SİGORTA**

### **Madde 6:**

Bir üniversite tarafından diğerine gönderilen araştırmacıların hem sağlık sigortası hem de kaza sigortası bulunması gerekmektedir. Bu sigorta tabi olduğu düzenlemelere göre kendi kurumu tarafından yaptırılabilir gibi yukarıda belirtilen riskleri garanti edecek şekilde bir sigorta acentesi aracılığıyla oluşturulacak poliçe ile doğrudan ilgili kişi tarafından da yaptırılabilir.

## **TEMSİLCİ ATANMASI**

### **Madde 7:**

Taraflar irtibat noktası olarak hizmet verecek ve yürütülmekte olan iş birliği faaliyetlerini takip edecek bir temsilci atama hakkına sahiptir. Taraflardan her biri bu temsilciler hakkında diğerini bilgilendirecek ve bir taraf temsilcisini değiştirmek isterse en az 1 hafta önce diğer tarafa yazılı olarak bildirimde bulunacaktır.

## **GİZLİLİK**

### **Madde 8:**

Taraflar bu protokol kapsamındaki iş birliği ve koordinasyon nedeniyle sözlü veya yazılı kendilerine sunulan bilgilerin gizliliğini korumayı taahhüt eder ve bu bilgileri mahkeme kararı ya da tabi oldukları hukuki düzenlemeler uyarınca zorunlu olmadıkça diğer tarafın önceden



yazılı izni olmaksızın herhangi bir taraf veya kişiye ifşa edemez. Gizliliğe ilişkin hükümler, protokolün süresinin bitiminden, herhangi bir nedenle sona ermesinden veya geçersiz sayılmasından itibaren 5 yıl süreyle hüküm ifade edecektir.

## **YAYIN**

### **Madde 9:**

Protokolden kaynaklanan ortak proje ve araştırmaların haberleri, her iki tarafın yazılı onayı olmadıkça görsel, işitsel, yazılı, dijital veya benzeri şekillerde yayınlanmayacaktır.

## **PROTOKOLÜN SÜRESİ**

### **Madde 10:**

Protokolün süresi yürürlüğe girdiği tarihten itibaren 3 yıl olup tarafların karşılıklı ve yazılı mutabakatı ile üç yıl daha uzatılabilecektir. Süresinin uzatılmaması durumunda devam etmekte olan çalışmalar tamamlanacaktır.

## **PROTOKOLÜN FESHİ**

### **Madde 11:**

Taraflardan biri protokolü sonlandırmak isterse, bu niyetini altı ay önce karşı tarafa yazılı olarak bildirecektir. Bu durumda devam etmekte olan çalışmalar tamamlanacaktır.

## **DEĞİŞİKLİK**

### **Madde 12:**

Tarafların yetkili temsilcilerinin ortak ve yazılı mutabakatıyla işbu protokole ek protokoller veya protokolde değişiklikler yapılması mümkündür. Yapılan ek protokoller ve değişiklikler yazılı olmadıkça ve imzalanmadıkça geçerli olmayacaktır.

## **TEBLİGAT**

### **Madde 13:**

İşbu protokolün uygulanması süresince tarafların bildirim, tebligat ve diğer haberleşmelerinde aşağıdaki adresler geçerlidir. Taraflar adres değişikliklerini on beş gün içinde yazılı olarak karşı tarafa bildirmekle yükümlü olup aksi takdirde son bildirilen adrese yapılan tebligat geçerlidir.

### **Hacettepe Üniversitesi:**

Hacettepe Üniversitesi Rektörlüğü Sıhhiye/Ankara, Türkiye  
Telefon:+90 312 305 10 01

### **Astana Uluslararası Üniversitesi:**

010000, Kabanbay Batır caddesi, 8.  
Astana, Kazakistan  
Telefon: +7 7172 476677

## UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜLMESİ

### Madde 14:

İşbu protokolün uygulanmasından doğan uyuşmazlıklar karşılıklı anlaşma yoluyla çözümlenmeye çalışılacaktır. Anlaşma yoluyla çözülemeyen uyuşmazlıkların çözümünde Ankara Mahkemeleri ve İcra Daireleri yetkilidir.

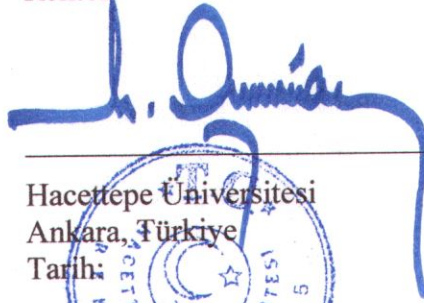
## YÜRÜRLÜK

### Madde 15:

İşbu protokol Türkçe ve İngilizce, dillerinde her biri eşit geçerliliğe sahip ikişer orijinal nüsha olarak hazırlanmıştır. Bu protokol tarafların yetkili temsilcilerinin imzalaması ile yürürlüğe girecektir.

Prof. Dr. Mehmet Cahit GÜRAN

Rektör



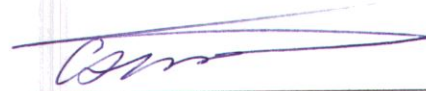
Hacettepe Üniversitesi  
Ankara, Türkiye  
Tarih:

01.02.2023



Prof. Dr. İrsaliyev Serik Aztayevich

Rektör



Astana Uluslararası Üniversitesi  
Astana, Kazakistan  
Tarih:

